



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Warum Fußpferde keine Haare haben /
Pourquoi les hippopotames n'ont pas de
poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (de) Anna Westfahl, (fr) Benjamin

Chau

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



(imageless edition)

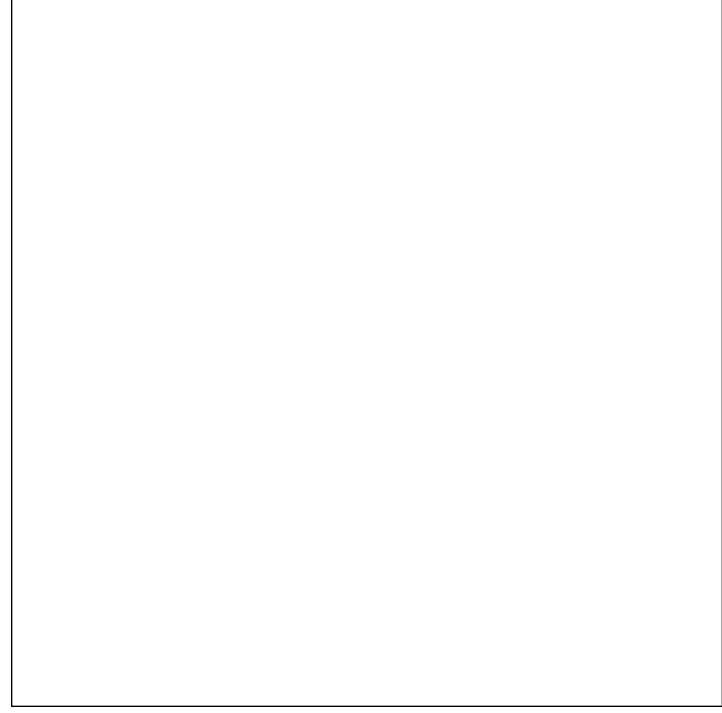
Level 2

German / French

Anna Westfahl

Carol Liddiment

Basilio Gimo, David Ker



Warum Fußpferde keine Haare haben

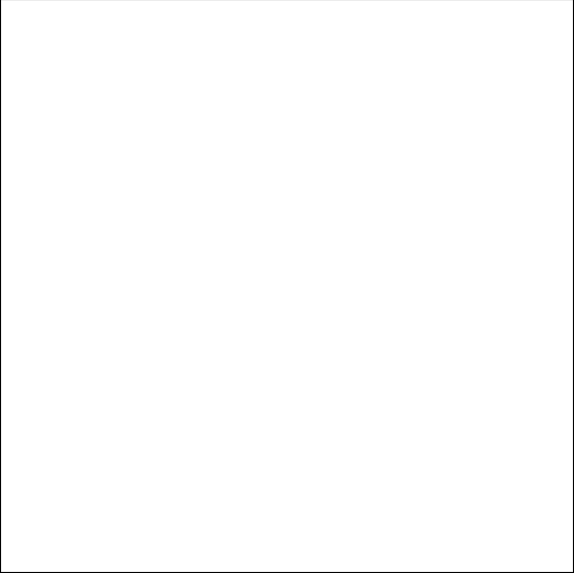
Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils



Eines Tages lief Hase am Fluss entlang.

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.



Flußferd war auch da. Sie machte einen
Spaziergang und fraß etwas schönes grünes
Gras.

...

Hippo était là aussi pour se promener et
manger de la bonne herbe verte.



Flußpferd bemerkte Hase nicht und trat aus Versehen auf Hases Fuß. Hase schrie los: „Du, Flußpferd! Siehst du nicht, dass du auf meinem Fuß stehst?“

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



Hase freute sich, dass das Haar des Flußpferdes verbrannt war. Und bis heute, aus Angst vor dem Feuer, bleibt Flußpferd immer in der Nähe von Wasser.

...

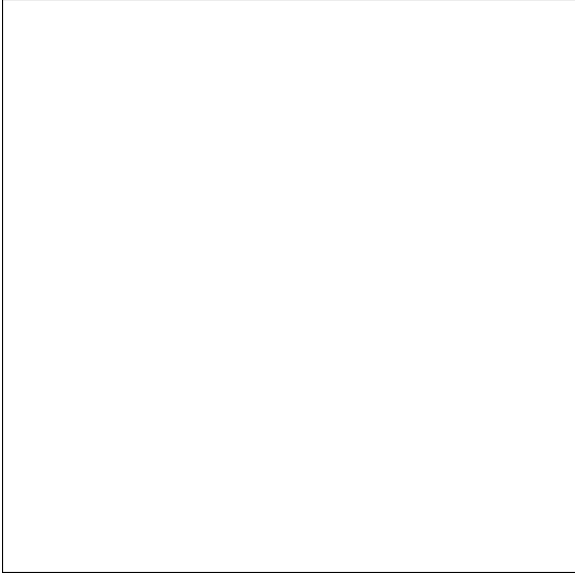
Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brûlés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.



Flußpferd entschuldigte sich: "Tut mir leid. Ich habe dich nicht gesehen. Bitte vergib mir!"
Aber Hase hörte nicht zu und schrie Flußpferd an: "Das hast du mit Absicht gemacht! Eines Tages wirst du sehen! Dafür wirst du bezahlen!"

...

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »



Flußpferd fing an zu weinen und lief zum Wasser. All ihr Haar war vom Feuer verbrannt. Flußpferd schluchzte: "Mein Haar ist im Feuer verbrannt! All mein Haar ist weg! Mein schönes Haar!"

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »



Hase zog los, um Feuer zu suchen und sagte:
„Los, verbrenne Flußpferd, wenn sie aus dem
Wasser kommt, um Gras zu fressen. Sie ist auf
mich drauf getreten!“ Das Feuer antwortete:
„Kein Problem, Hase, mein Freund. Ich werde
tun, worum du mich bittest.“

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va
brûler Hippo quand elle sort de l’eau pour
manger l’herbe. Elle m’a piétiné le pied ! » Feu
répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je
ferai ce que tu as demandé. »



Als Flußpferd später weit vom Fluss entfernt
Gras fraß, brachen -wusch!- die Flammen aus
und begannen Flußpferdes Haare zu
verbrennen.

...

Plus tard, Hippo mangeait l’herbe loin de la
rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu
s’enflamma. Les flammes commencèrent à
brûler les poils de Hippo.